

# EL AMOR APESTA

## Una versión alternativa de ERES TÚ

Originally published in Conversational Spanish,  
by Bryce Hedstrom



**Instrucciones:** Write an alternative version of the Spanish love song *Eres Tú* to an imaginary ex-boyfriend or ex-girlfriend (or for adult students, to an ex-spouse, friend, co-worker, client, politician, employee, or boss). Use similes and metaphors like the ones in the original song to describe how you feel about them now. Use light-hearted jabs at their personality, social skills, physical form, smell or other disagreeable attributes by replacing the original sweet words to the song with your new alternative lyrics. The best versions will have a theme for each verse. If you want to be mean, keep it clean, por favor. **Funny is the goal, rude is OK, but obscene or profane is NOT.**

If you want to write additional love verses with the sweet, loving tone of the original for this assignment, that is OK too.

(1)

Como \_\_\_\_\_ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú

Como \_\_\_\_\_ (7-10 sílabas).

Como \_\_\_\_\_ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú.

Y así, así, eres tú.

(2)

\_\_\_\_\_ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú

Como \_\_\_\_\_ (7-10 sílabas).

Como \_\_\_\_\_ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú.

Y así, así, eres tú.

Chorus:

Eres tú, como \_\_\_\_\_ (5-8 sílabas)

Eres tú, \_\_\_\_\_ (5-8 sílabas)

Eres tú, como \_\_\_\_\_ (7-9 sílabas).

Eres tú, \_\_\_\_\_ (5-8 sílabas).

(3)

Como \_\_\_\_\_ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú

Como \_\_\_\_\_ (7-10 sílabas).

\_\_\_\_\_ (4-7 sílabas), eres tú, eres tú.

Y así, así, eres tú.

# ERES TÚ

(Juan Carlos Calderón y Mike Hawker)

**C G F C C Bb C**

Como una promesa, eres tú, eres tú

**G F G**

Como una mañana de verano.

verano *summer*

**C G F C**

Como una sonrisa, eres tú, eres tú.

sonrisa *smile*

**G C G7**

Y así, así, eres tú.

**C G F C C Bb C**

Toda mi esperanza, eres tú, eres tú.

esperanza *hope*

**G F G**

Como lluvia fresca en mis manos.

lluvia *rain fresca cool*

**C G F C**

Como fuerte brisa, eres tú, eres tú

brisa *breeze*

**G C G7**

Y así, así, eres tú.

CORO:

**C G Am Dm D C G**

Eres tú, como el agua de mi fuente.

fuelle *fountain*

**G G7 C F CG7 C G7**

Eres tú, el fuego de mi hogar.

fuego *fire hogar home*

**C G Am Dm D C G**

Eres tú, como el fuego de mi hoguera.

hoguera *bonfire*

**G G7 C F CG C**

Eres tú, el trigo de mi pan.

trigo *wheat pan bread*

**C G F C C Bb C**

Como mi poema, eres tú, eres tú.

**G F G**

Como una guitarra en la noche.

noche *night*

**C G F C**

Todo mi horizonte, eres tú, eres tú.

horizonte *horizon*

**G11 C G7**

Y así, así, eres tú.

*The Spanish singing group Mecedades from Bilbao, Spain originally popularized Eres Tú. It was an enormous hit in the United States and Latin America during the 1970's, and reached the top ten on the radio for several weeks. It's simple melody and lyrics express feelings of love so artfully that even non-Spanish speakers can appreciate the song. Even today, almost 50 years later, Eres Tú is still popular at weddings in Spain, Latin America and the U.S. Some students may recognize this song from a brief episode in the 1995 Chris Farley and David Spade movie Tommy Boy (at about 1:16 into the film).*

Tommy Boy clip: <https://www.youtube.com/watch?v=NYnKEMblWIM>  
Veronica Vanegas (more modern): <https://www.youtube.com/watch?v=uDXByuty5t0&index=6&list=PL3EE91DF50862C303>  
Mocedades original versión: <https://www.youtube.com/watch?v=naAC37W42ro>  
Mocedades original versión with lyrics: <https://www.youtube.com/watch?v=gHsisOc7lmM>  
Luis Miguel versión: <https://www.youtube.com/watch?v=6gailtOiRo4>  
For inspiration:  
Ex Girlfriends Suck: <https://www.youtube.com/watch?v=ILbWoaoDh-4>  
Pray for You: <https://www.youtube.com/watch?v=atBg9zLI2bA>

# ERES TÚ

## CLOZE LISTENING TO THE ORIGINAL #1

Como una promesa, 1) \_\_\_\_\_, eres tú

Como una mañana de 2) \_\_\_\_\_.

Como una sonrisa, eres tú, eres tú.

Así, 3) \_\_\_\_\_, eres tú.

Toda mi esperanza, eres tú, eres tú.

Como 4) \_\_\_\_\_ fresca en mis manos

Como 5) \_\_\_\_\_ brisa, eres tú, eres tú

Y así, así, eres tú.

Coro:

Eres tú, como el 6) \_\_\_\_\_ de mi fuente.

Eres tú, el fuego de mi hogar.

Eres tú, como el 7) \_\_\_\_\_ de mi hoguera.

Eres tú, el trigo de mi pan.

Como mi 8) \_\_\_\_\_, eres tú, eres tú.

Como una guitarra en 9) \_\_\_\_\_.

Todo mi horizonte, eres tú, eres tú.

Y así, así, 10) \_\_\_\_\_.

# ERES TÚ

## CLOZE LISTENING TO THE ORIGINAL #2

Como una promesa, eres tú, eres tú

Como una 1) \_\_\_\_\_ de verano.

Como una 2) \_\_\_\_\_, eres tú, eres tú.

Y así, así, 3) \_\_\_\_\_.

Toda mi esperanza, eres tú, eres tú.

Como lluvia fresca 4) \_\_\_\_\_.

Como fuerte brisa, eres tú, eres tú

Así, así, 5) \_\_\_\_\_.

Coro:

Eres tú, como el agua 6) \_\_\_\_\_.

Eres tú, el fuego de mi hogar.

Eres tú, 7) \_\_\_\_\_ de mi hoguera.

Eres tú, 8) \_\_\_\_\_ de mi pan.

Como mi poema, eres tú, eres tú.

Como una 9) \_\_\_\_\_ en la noche.

10) \_\_\_\_\_ horizonte, eres tú, eres tú.

Así, así, eres tú.

# ERES TÚ

## Vocabulario útil para escribir una versión alternativa

### Nouns

las aguas inmundas	<i>sewage</i>	un dolor de cabeza	<i>a headache</i>	un olor	<i>an odor</i>
el aire contaminado	<i>polluted air</i>	un dolor de corazón	<i>a heart ache</i>	un pañal	<i>a diaper</i>
el mal aliento	<i>bad breath</i>	dolores	<i>pains, sorrows</i>	el papel higiénico	<i>toilet paper</i>
el alma	<i>soul</i>	una enfermedad	<i>sickness, disease</i>	un parásito	<i>a parasite</i>
el amor	<i>love</i>	un engaño	<i>delusion, deception</i>	una patada	<i>a kick</i>
una araña	<i>spider</i>	un engañoso	<i>a cheater</i>	un payaso	<i>a clown</i>
una asesina	<i>a murderer</i>	una epidemia	<i>an epidemic</i>	un pedazo de...	<i>a piece of...</i>
una avispa	<i>a wasp</i>	una equivocación	<i>a mistake</i>	el pelo	<i>hair</i>
un azote	<i>a scourge, whip</i>	un error	<i>an error</i>	el peor	<i>the worst</i>
las babas	<i>drool</i>	un erupción	<i>a burp</i>	un perdedor	<i>a loser</i>
una babosa	<i>a slug</i>	el esmog	<i>smog</i>	un perezoso	<i>a sloth</i>
un baño	<i>a bathroom</i>	una espina	<i>a thorn</i>	un perro	<i>a dog</i>
la basura	<i>trash</i>	la espuma	<i>scum</i>	un perverso	<i>a pervert</i>
un basurero	<i>trash can</i>	una experiencia	<i>an experience</i>	una pesadilla	<i>nightmare, bad dream</i>
un bobo	<i>a nincompoop</i>	un gato	<i>a cat</i>	un pez	<i>a fish</i>
una bruja	<i>witch</i>	un grito	<i>a scream</i>	un pico de hielo	<i>an icicle</i>
un buey	<i>ox, oaf</i>	un gruñón	<i>grouch, grump</i>	unos pies	<i>feet</i>
un burro	<i>donkey</i>	un gusano	<i>a worm</i>	un piojo	<i>a louse</i>
un calcetín	<i>sock</i>	una herida	<i>a wound</i>	la plaga	<i>the plague</i>
unos calcetines	<i>socks</i>	un huevo	<i>an egg</i>	una prisión	<i>a prison</i>
un callejón sin salida	<i>a dead end</i>	un huracán	<i>a hurricane</i>	un prisionero	<i>a prisoner</i>
el cáncer	<i>cancer</i>	un idiota	<i>an idiot</i>	él/la que se queja	<i>whiner</i>
una cárcel	<i>a jail</i>	un imbécil	<i>an imbecile</i>	el queso	<i>cheese</i>
la caspa	<i>dandruff</i>	una infección	<i>infection</i>	la rabia	<i>anger, rage</i>
un ceño	<i>a frown</i>	un infierno	<i>a hell</i>	una rata	<i>a rat</i>
un cerdo	<i>a pig</i>	un inodoro	<i>a toilet</i>	un recuerdo	<i>a memory</i>
un chango	<i>an ape, a monkey</i>	un insecto	<i>an insect</i>	un ruido	<i>a noise</i>
el chicle	<i>gum</i>	un invierno	<i>a winter</i>	un sarpujido	<i>a rash</i>
un chinche	<i>a nuisance, a pest</i>	un ladrón/una ladrona	<i>a thief</i>	un serpiente	<i>a snake</i>
un chiste	<i>joke</i>	el limo	<i>slime</i>	un tazón	<i>a bowl</i>
los chones	<i>underwear</i>	una llanta desinflada	<i>a flat tire</i>	un terrón	<i>a dirt clod</i>
un cochino	<i>pig</i>	un llorón	<i>a crybaby (m)</i>	un tomate	<i>a tomato</i>
la contaminación	<i>pollution</i>	una llorona	<i>a cry baby (f)</i>	un tonto	<i>a dork</i>
un corazón	<i>heart</i>	la lluvia	<i>rain</i>	una tormenta	<i>a storm</i>
una costra	<i>a scab</i>	la lluvia acidita	<i>acid rain</i>	una tronada	<i>a tornado</i>
una cresa	<i>a maggot</i>	el lodo	<i>mud</i>	un tiburón	<i>a shark</i>
una cucaracha	<i>a cockroach</i>	un lunar	<i>a mole</i>	un tipo raro	<i>a freak</i>
un cuchillo	<i>a knife</i>	una manzana	<i>apple</i>	uñas en la pizarra	<i>fingerprints on the chalkboard</i>
una culebra	<i>a poisonous snake</i>	un marrano	<i>a pig</i>	una vaca	<i>a cow</i>
un demonio	<i>a demon</i>	una mentira	<i>a lie</i>	el veneno	<i>poison</i>
el desecho	<i>waste</i>	un mentiroso	<i>a liar</i>	una verruga	<i>a wart</i>
la desesperanza	<i>despair</i>	unos mocos	<i>snot, boogers</i>	un viento	<i>a wind</i>
un desgraciado	<i>a wretch</i>	una mosca	<i>a fly</i>	un virus	<i>a virus</i>
un desordenado	<i>a slob</i>	un murciélago	<i>a bat (animal)</i>	el vómito	<i>vomit</i>
el diablo	<i>devil</i>	la muerte negra	<i>the black death</i>	un zapato	<i>a shoe</i>
un diente roto	<i>a broken tooth</i>	la nieve	<i>snow</i>	un zorrillo	<i>a skunk</i>
un dolor	<i>a pain</i>	una noche	<i>a night</i>		

*See adjectives on next page*

**Adjectives**

abierto	<i>open</i>	flojo	<i>lazy</i>	mugriento	<i>filthy</i>
aburrido	<i>boring</i>	gigante	<i>giant</i>	necio	<i>witless</i>
analfabeto	<i>illiterate</i>	gigántico	<i>gigantic</i>	ofensivo	<i>offensive</i>
antipático	<i>disagreeable, mean</i>	gordo	<i>fat</i>	oscuro	<i>dark</i>
antisocial	<i>antisocial</i>	grande	<i>big</i>	patético	<i>pathetic</i>
apestoso	<i>smelly, stinky</i>	grandote	<i>very big</i>	el / la peor	<i>the worst</i>
aplastado	<i>squished</i>	grasiento	<i>greasy</i>	perezoso	<i>slothful (really lazy)</i>
arruinado	<i>ruined</i>	grave	<i>grave, serious</i>	permanente	<i>permanent</i>
asqueroso	<i>loathsome, filthy</i>	grosero	<i>rude</i>	perverso	<i>perverse, perverted</i>
baboso	<i>drooling, blathering</i>	herido	<i>wounded</i>	poco amistoso	<i>unfriendly</i>
celoso	<i>jealous</i>	hipersensitivo	<i>hypersensitive</i>	podrido	<i>rotten</i>
codicioso	<i>greedy</i>	horrible	<i>horrible</i>	pútrido	<i>putrid</i>
colgante	<i>clinging</i>	idiótico	<i>idiotic</i>	posesivo	<i>possessive</i>
completo	<i>complete</i>	ignorante	<i>ignorant</i>	que no se oye	<i>that no one hears</i>
concentrado en ti mismo	<i>self-centered</i>	increíble	<i>incredible</i>	que no tiene razón	<i>that doesn't make sense</i>
contagioso	<i>contagious</i>	indescriptible	<i>incredible</i>	repugnante	<i>disgusting</i>
contaminado	<i>polluted</i>	infeccioso	<i>infectious</i>	resbaloso	<i>slippery, slick</i>
cruel	<i>cruel</i>	infectado	<i>infected</i>	reventado	<i>broken in pieces</i>
de primera clase	<i>first class</i>	infinito	<i>infinite</i>	ridículo	<i>ridiculous</i>
demente	<i>demented</i>	insensible	<i>insensitive</i>	roto	<i>broken</i>
desagradable	<i>disagreeable</i>	interminable	<i>unending, interminable</i>	silencioso	<i>silent</i>
desesperado	<i>hopeless</i>	intolerable	<i>intolerable</i>	sin corazón	<i>heartless</i>
desgraciado	<i>graceless, disagreeable</i>	insoportable	<i>insufferable</i>	sin límite	<i>limitless</i>
desordenado	<i>messy</i>	irreflexivo	<i>thoughtless</i>	sin parar	<i>unending</i>
egoísta	<i>selfish</i>	irresponsable	<i>irresponsible</i>	sucio	<i>dirty</i>
encarnado	<i>incarnate</i>	irritante	<i>irritating</i>	terrible	<i>terrible</i>
engreído	<i>conceited</i>	loco	<i>crazy</i>	tonto	<i>stupid</i>
enfermo	<i>sick</i>	malo	<i>bad</i>	torpe	<i>clumsy, dull-witted</i>
engañoso	<i>deceitful</i>	mal intencionado	<i>evil-minded</i>	total	<i>total, complete</i>
enorme	<i>enormous</i>	malicioso	<i>malicious</i>	tóxico	<i>toxic</i>
estúpido	<i>stupid</i>	el mejor	<i>the best</i>	triste	<i>sad</i>
eterno	<i>eternal</i>	mentiroso	<i>lying</i>	usado	<i>used</i>
extraño	<i>strange</i>	mocoso	<i>snotty</i>	venenoso	<i>venomous, poisonous</i>
extremo	<i>extreme</i>	mohoso	<i>rusty</i>	viejo	<i>old</i>
fatal	<i>fatal</i>	mojado	<i>wet</i>		
feo	<i>ugly</i>	molesto	<i>annoying</i>		
		muerto	<i>dead</i>		

**Other Useful Expressions**

el/la más _ del mundo	<i>the most _ in the world</i>	infinitamente	<i>infinitely</i>
el/la peor _ del mundo	<i>the worst _ in the world</i>	extremadamente	<i>extremely</i>
sin	<i>without</i>	siempre	<i>always</i>
sin duda	<i>without a doubt</i>	nunca	<i>never</i>
con	<i>with</i>	jamás	<i>never ever</i>
tan	<i>so</i>	me pareces	<i>to me you seem like</i>
mi, mis	<i>my</i>	huelas a	<i>you smell like</i>
		apestas	<i>you stink</i>
muy	<i>very</i>	que se propaga	<i>that spreads</i>
bastante	<i>quite, rather</i>	como	<i>like</i>
demasiado	<i>too, overly</i>	lleno/a de...	<i>filled with</i>
absolutamente	<i>absolutely</i>	¡Qué desorden!	<i>What a mess!</i>
completamente	<i>completely</i>	Vas a pudrirte	<i>You are going to rot</i>
fatalmente	<i>fatally</i>		

